



TRABZON ÜNİVERSİTESİ

İNSAN VE TOPLUM BİLİMLERİ FAKÜLTESİ

MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ



2025-2026 GÜZ DÖNEMİ AKADEMİK YILI

BÜLTENİ • SAYI 2



Trabzon Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi bünyesinde yer alan Mütercim ve Tercümanlık Bölümümüz, çok dilli ve kültürlerarası iletişimde köprü kuran bireyler yetiştirme misyonuyla eğitim-öğretim faaliyetlerini sürdürmektedir. Önceki bültenimizde; bölümümüzün güncel müfredatı, alanında uzman akademik kadrosu, Erasmus+ odaklı uluslararasılaşma vizyonu ve ACQUIST (Erasmus KA130-HED) kapsamındaki aktif katkıları ile Akçaabat Söğütlü Yerleşkesi'ndeki öğrenme ortamı gibi temel başlıkları paylaşmıştık. Bu çerçevede bölümümüzün; çeviri teknolojilerine hâkim, etik değerlere duyarlı ve kültürel farkındalığı yüksek mezunlar yetiştirmeyi hedefleyen bütüncül yaklaşımını vurgulamıştık.

Bu bültenimizde ise, son altı ayda bölümümüzde yaşanan güncel gelişmeleri sizlerle paylaşacağız. Bu süreçte öğrencilerimizin 2. sınıfa başlamasıyla birlikte akademik uyum ve destek çalışmalarımız güçlenmiş; hazırlık sınıfımıza yeni öğrencilerimizin katılımıyla bölümümüz daha da canlı bir öğrenme ortamına kavuşmuştur. Yeni gelen öğrencilerimize yönelik oryantasyon etkinlikleri gerçekleştirilmiş, dönem içi derslerde öğrencilerimizin katılımını artıran farklı etkinlik ve uygulamalara yer verilmiştir. Ayrıca öğrencilerimizin gerçekleştirdiği kulüp faaliyetleriyle sosyal ve mesleki etkileşim alanları genişlemiş; öğretim üyelerimizin yayımlanan akademik çalışmalarıyla bölümümüzün bilimsel üretkenliği görünür biçimde artmıştır.

Kısacası, önceki bültenimizde aktardığımız genel çerçeveyi bu sayıda kısaca hatırlatıyor; ardından bölümümüzün son dönemdeki öğrenci odaklı etkinlikleri, akademik faaliyetleri ve gelişim adımlarını güncel örneklerle paylaşmayı amaçlıyoruz.

Dr. Öğr. Üyesi Sevcan BAYRAKTAR ÇEPNİ

Bölüm Başkanı



Yeni Öğrencilerimize “Hoş Geldiniz” Dedik!



Kampüs Yaşamına Yakından Bakış

Fuaye alanındaki bilgilendirme ve tanışma bölümünün ardından, öğrencilerimizin kampüs yaşamını daha yakından tanımalarına yardımcı olacak yönlendirmeler paylaşıldı; öğrencilerimizin ihtiyaç duyabileceği birimler ve başvuru süreçleri hakkında da bilgilendirme yapıldı.

Mütercim ve Tercümanlık Bölümümüzde 2025/2026 akademik yılında aramıza katılan yeni öğrencilerimiz için kapsamlı bir oryantasyon ve tanışma etkinliği düzenlendi. Mahmut Goloğlu Kültür Merkezi Fuaye alanında gerçekleştirilen programa yalnızca yeni kayıt yaptıran öğrencilerimiz değil, tüm bölüm öğrencilerimiz de davet edilerek güçlü bir bölüm dayanışması ve tanışma ortamı oluşturuldu. Bölümümüz öğretim

İlk Adımların Rehberi Olduk

Etkinliğin temel amacı; öğrencilerimizin üniversiteye uyum süreçlerini kolaylaştırmak, akademik ve sosyal açıdan daha bilinçli bir başlangıç yapmalarını desteklemektir. Bu kapsamda bölüm tanıtımı, ders programları, danışmanlık sistemi, Erasmus+ fırsatları ve öğrenci kulüpleri gibi başlıklarda bilgilendirme yapıldı. Ayrıca bölüm işleyişi, sınav süreçleri, iletişim kanalları ve idari destek birimleri hakkında da öğrencilere açıklayıcı bilgiler sunuldu.



**MÜTERCİM VE
TERCÜMANLIK
BÖLÜMÜ
ORYANTASYON
ETKİNLİĞİ**

**Tüm öğrencilerimiz
davetlidir.**

Tarih ve Yer:
25 Eylül Perşembe Saat 13:00'de
**Mahmut Goloğlu Kültür Merkezi
Fuaye Alanı.**



Yeni Başlangıçlara Ortak Olmak

Akademik ve idari kadromuzun sıcak karşılamasıyla gerçekleşen bu buluşma, aynı zamanda öğrenciler arasında tanışmayı ve kaynaşmayı teşvik eden önemli bir fırsat sundu. Yeni öğrencilerimiz bölüm kültürünü daha yakından tanırken, üst sınıf öğrencilerimizle kurulan etkileşim sayesinde üniversiteye başlangıç süreci daha güçlü ve destekleyici bir zemine taşındı.



**Yeni Başlayan Tüm
Öğrencilerimize Başarılar Diliyoruz!**

Yeni eğitim-öğretim döneminde aramıza katılan tüm öğrencilerimize başarılar ve kolaylıklar diliyoruz. Bu yeni akademik yolculukta, her birinizin potansiyellerini en iyi şekilde ortaya koymasını, hedeflerinize sağlam adımlarla ilerlemenizi temenni ediyoruz. Üniversite hayatınızda hem akademik anlamda başarıyı yakalamanız hem de sosyal olarak zengin ve unutulmaz deneyimler biriktirmenizi diliyoruz. Her zaman yanınızda olacak, her adımda size rehberlik edecek bir bölüm olarak, birlikte nice başarılı yıllara imza atmamız umuduyla, tüm yeni öğrencilerimize başarılar diliyoruz.



ACQUIST Değerlendirme

Toplantısına Katılım Sağlandı

Bölümümüzün ortakları arasında yer aldığı Avrupa Birliği Müktesebatının Çevirisinde Kapasite ve Kalitenin Artırılması Konsorsiyumu (ACQUIST) kapsamında düzenlenen periyodik değerlendirme toplantısı, 13-14 Ekim 2025 tarihlerinde Adana Alparslan Türkeş Bilim ve Teknoloji Üniversitesi ev sahipliğinde gerçekleştirildi. Toplantı, Erasmus+ KA131 projesi çerçevesinde yürütülen konsorsiyum faaliyetlerinin değerlendirilmesi ve planlanan hareketliliklerin görüşülmesi amacıyla yapıldı.

Toplantıya üniversitemizi temsilen Dış İlişkiler Kurum Koordinatörü Prof. Dr. Faik Özgür Karataş, Dış İlişkiler Kurum Koordinatör Yardımcısı Doç. Dr. Gürhan Bebek ve Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğretim üyesi Dr. Öğr. Üyesi Sevcan Bayraktar Çepni katılım sağladı.

Görüşmelerde, 2024 yılı hibelandirmesi kapsamında üniversitelerin öğrenci ve personel hareketliliği süreçlerindeki mevcut durumları ele alındı; ayrıca 2025 yılında planlanan hareketlilikler ve beklentiler değerlendirilerek çeşitli kararlar alındı. Toplantı, ev sahibi üniversitenin üst yönetiminin de katılımıyla gerçekleşen oturumların ardından katılım belgelerinin takdimi ve fotoğraf çekimi ile tamamlandı.





Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde İç Paydaş Toplantısı Gerçekleştirildi

Trabzon Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü tarafından, bölümün eğitim-öğretim ve kurumsal gelişim süreçlerini daha güçlü ve koordineli biçimde yürütmek amacıyla iç paydaş toplantısı düzenlendi. Toplantı; fakülte ve üniversite bünyesindeki ilgili birim temsilcileri, bölüm yönetimi ve öğrenci temsilcisinin katılımıyla gerçekleştirildi. Bu buluşma, bölümün farklı birimlerle iş birliğini somutlaştırmak, öğrencilerimizin ihtiyaçlarını daha doğru tespit etmek ve programın gelişimine yönelik ortak bir yol haritası oluşturmak hedefiyle planlandı.

Toplantıda, iç paydaşlarla birlikte bölümün sektörle koordinasyonunun güçlendirilmesi, hazırlık öğrencilerinin mevcut durumlarının değerlendirilmesi, staj süreçleri ve uygulama boyutunun iyileştirilmesi, kurumsal iletişim ağlarının geliştirilmesi ve bölümün sektöre tanıtımının artırılması gibi başlıklar ele alındı. Ayrıca programın kalite güvencesi çalışmaları kapsamında, program öğretim çıktıları üzerine değerlendirmeler yapılarak birimlerin görüş ve önerileri doğrultusunda ortak iyileştirme alanları istişare edildi. Böylece eğitim süreçlerinden öğrenci destek mekanizmalarına, dış paydaşlarla ilişki yönetiminden tanıtım stratejilerine kadar birçok konuda daha tutarlı ve uygulanabilir adımlar atılabilmesi için gerekli eşgüdüm zemini güçlendirildi.

Toplantı, katılımcıların değerli katkılarıyla verimli bir şekilde tamamlanırken; bölümün gelişim sürecine yönelik iş birliği alanlarının güçlendirilmesi, koordinasyonun sürekliliği ve öğrenci odaklı iyileştirmelerin sürdürülebilir biçimde yürütülmesi konusunda karşılıklı görüş birliği vurgulandı.





Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde Dış Paydaş Toplantısı Gerçekleştirildi

Mütercim ve Tercümanlık Bölümümüz tarafından, dış paydaşlarla iş birliğini güçlendirmek, öğrencilerimizin mesleki gelişimlerini sektör beklentileriyle daha uyumlu hale getirmek ve programın uygulama boyutunu desteklemek amacıyla dış paydaş toplantısı düzenlendi. Toplantı, Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası Dış İlişkiler Birimi ile Karadeniz Teknik Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü temsilcilerinin katılımıyla gerçekleştirildi.

Toplantıda, öğrencilerimizin mezuniyet sonrası mesleki yeterliklerini artırmaya yönelik olarak bölgesel ihtiyaçlar, sektör beklentileri, alınması gereken önlemler ve açılması ya da geliştirilmesi önerilen dersler ele alındı. Bu çerçevede, eğitim-öğretim süreçlerinin güncel ve sürdürülebilir biçimde yapılandırılabilmesi için paydaş görüşlerinin programa nasıl yansıtılabileceği konusunda karşılıklı değerlendirmelerde bulunuldu. Toplantı, bölüm ile dış paydaşlar arasında daha güçlü ve sürekli bir iletişim zemini oluşturmayı hedefleyen önemli bir iştişare ortamı sundu.

Bölüm öğretim üyelerimizin katılımıyla gerçekleştirilen bu toplantının, eğitim programının sektörel gerçeklerle daha uyumlu hale getirilmesine ve sürdürülebilir paydaş iş birliklerinin güçlendirilmesine katkı sağlaması amaçlanmaktadır. Ayrıca toplantıya katılamayan diğer dış paydaşlarla da ilerleyen süreçte görüşmelerin sürdürülmesi planlanmaktadır.



Derslere Başlanan Haftada “İsrail ve Gazze” Başlıklı Sunum Gerçekleştirildi

Mütercim ve Tercümanlık Bölümümüzde derslerin başladığı hafta kapsamında, güncel küresel gelişmelere akademik bir bakış sunmak amacıyla “İsrail ve Gazze” başlıklı bir sunum gerçekleştirildi. Etkinlik, öğrencilerimizin yalnızca dil ve çeviri becerilerini değil; aynı zamanda uluslararası gündemi takip etme, eleştirel düşünme ve çok boyutlu değerlendirme yetkinliklerini desteklemeyi hedefledi.

Sunumda, İsrail–Gazze meselesi tarihsel arka planı, politik dinamikleri ve insani boyutları ile ele alınarak, konunun farklı yönleri dengeli ve akademik bir çerçevede değerlendirildi. Özellikle uluslararası ilişkiler, medya dili ve söylem farklılıkları üzerinden yapılan açıklamalar, öğrencilerimizin küresel meseleleri daha bilinçli ve sorgulayıcı bir perspektifle ele almalarına katkı sağladı.

Ders döneminin ilk haftasında gerçekleştirilen bu sunum, öğrencilerimizin akademik sürece güncel ve farkındalık temelli bir başlangıç yapmalarına olanak tanırken, bölümümüzün disiplinlerarası bakış açısını ve toplumsal duyarlılığı önceleyen eğitim anlayışını da yansıttı.





Öğrencilerimiz Fakülte Münazara Yarışmasına Hazırlandı

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğrencilerimiz, bölüm öğretim üyemiz Dr. Öğr. Üyesi Anıl Yenigül'ün mentörlüğünde, fakülte düzeyinde düzenlenen münazara yarışmasına hazırlık sürecini başarıyla tamamladı. "Dijital Dünyada Birey ve Toplum" teması etrafında yürütülen çalışmalar, öğrencilerimizin eleştirel düşünme, argüman geliştirme ve etkili iletişim becerilerini desteklemeyi amaçladı.

Hazırlık sürecinde öğrencilerimiz; dijitalleşmenin birey, toplum ve kültür üzerindeki etkilerini çok boyutlu bir bakış açısıyla ele alarak, savunma ve karşı savunma stratejileri geliştirdi. Mentörlük sürecinde yapılan yönlendirmelerle öğrencilerimizin akademik tartışma kültürü, kanıta dayalı düşünme ve sözlü ifade becerileri güçlendirildi. Ayrıca münazara çalışmaları, öğrencilerimizin takım çalışması ve zaman yönetimi gibi yetkinliklerini de pekiştirdi.

Bu etkinlik, öğrencilerimizin yalnızca ders içerikleriyle sınırlı kalmayıp, akademik ve entelektüel gelişimlerini destekleyen uygulamalı faaliyetlerde aktif rol almalarına olanak tanıdı.



“Geçmişten Günümüze Birleşmiş Milletler” Semineri Gerçekleştirildi

Trabzon Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi öğretim üyesi Dr. Öğr. Üyesi Soner Hamza Çebi, bölüm öğrencilerimize yönelik “Geçmişten Günümüze Birleşmiş Milletler” başlıklı seminerini gerçekleştirdi. 23 Ekim 2025 Perşembe günü saat 15.00’te, D Blok 216 numaralı derslikte düzenlenen etkinlik, öğrencilerimizin yoğun ilgiyle verimli bir öğrenme ortamına dönüştü.

Seminer boyunca hocamız, Birleşmiş Milletler’in tarihsel gelişim sürecini güncel uluslararası meselelerle ilişkilendirerek ele aldı; kuruluş amaçları, işleyiş mekanizmaları ve günümüzdeki rolü gibi temel başlıklarda dikkat çekici değerlendirmelerde bulundu. Özellikle küresel sorunların yönetimi, barış ve güvenlik, insan hakları ve uluslararası iş birliği gibi konularda anahtar noktalara değinmesi, öğrencilerimizin konuya daha geniş bir perspektiften bakmasına katkı sağladı. Etkinlik, öğrencilerimizin soruları ve hocamızın açıklayıcı yanıtlarıyla interaktif biçimde ilerleyerek öğrencilerimizin vizyonunu genişleten bir akademik paylaşım fırsatı sundu.



Bölümden Haberler

Bölüm Seminerlerimiz

Mütercim ve Tercümanlık
Bölümü
SEMİNER SERİSİ 3

**Farkında Nefes Tekniği
ile Stres Yönetimi**

DR. ÖGR. ÜYESİ FATMA DİLEK ŞEKER
PSİKOLOJİ BÖLÜMÜ ÖĞRETİM ÜYESİ

2 Aralık 2025
14.30
FDD216

Tüm Öğrencilerimiz Davetlidir!

Take a deep
breath
and keep going

“Farkında Nefes Tekniği ile Stres

Yönetimi” Semineri Gerçekleştirildi

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğrencilerine yönelik olarak düzenlenen “Farkında Nefes Tekniği ile Stres Yönetimi” başlıklı seminer, 2 Aralık 2025 tarihinde FDD216 numaralı sınıfta gerçekleştirildi. Psikoloji Bölümü öğretim üyesi Dr. Fatma Dilek Şeker’in katkılarıyla gerçekleşen etkinlik, öğrencilerimizin yoğun katılımıyla verimli bir akademik paylaşım ortamı sundu.

Seminerde, özellikle yabancı dilde iletişim sürecinde yaşanan kaygı ve stresin yönetilmesine yönelik farkında nefes teknikleri ele alındı. Dr. Şeker, stresin bilişsel ve duygusal boyutlarına değinerek, nefes farkındalığının bireyin dikkat, odaklanma ve zihinsel berraklık üzerindeki olumlu etkilerini örneklerle açıkladı. Çevirmenlik mesleğinin gerektirdiği yoğun dikkat ve zihinsel dayanıklılık göz önünde bulundurularak, nefes farkındalığının mesleki süreçlerde nasıl destekleyici bir araç olarak kullanılabileceği vurgulandı.

Etkinliğin uygulamalı bölümünde öğrencilerle birlikte farkında nefes egzersizleri yapılarak, anlık gevşeme ve stresle baş etme stratejileri deneyimlendi. Seminer kapsamında ayrıca stres kaynaklarını tanıma, günlük yaşamda kolayca uygulanabilecek nefes temelli teknikler ve kısa süreli rahatlama yöntemleri hakkında pratik bilgiler paylaşıldı.



Bölümden Haberler

Bölüm Seminerlerimiz

Doç. Dr. Zeynep İnan Aliyazıcıoğlu Öğrencilerimizle Buluştu: “Fuat Sezgin Kimdir?”

Seminerde Prof. Dr. Fuat Sezgin'in (1924–2018) hayatı, bilim tarihine katkıları ve İslam bilim mirasına dair öncü çalışmaları ele alındı. Doç. Dr. Aliyazıcıoğlu; Sezgin'in Frankfurt'ta kurduğu İslam Bilim Tarihi Enstitüsü ile İstanbul'da hayata kazandırdığı İslam Bilim ve Teknoloji Tarihi Müzesi üzerinden, bilim tarihinin yalnızca tek bir medeniyet çizgisinde ilerlemediğini; farklı coğrafyaların bilgi üretimine güçlü katkılar sunduğunu vurguladı. Sunum boyunca, bilimsel düşüncenin evrenselliği çerçevesinde tarihsel kabullerin sorgulanmasının önemine dikkat çekildi.

Etkinlik, öğrencilerimiz açısından yalnızca bir biyografi anlatımı olmanın ötesine geçerek; önyargıları sorgulama, bilimsel mirası çok boyutlu değerlendirme ve akademik vizyonu genişletme adına güçlü bir perspektif sundu. Fuat Sezgin'in azmi, araştırmacı kimliği ve disiplinlerarası yaklaşımı, özellikle gençler için ilham verici bir örnek olarak ele alındı; öğrencilerimizin geçmişin mirasını anlayarak geleceğe daha bilinçli ve özgüvenli adımlarla ilerlemelerine katkı sağlayacak anahtar noktalara değinildi.





MAKALELER

Çepni, S. B., Çepni, G., & Yılmaz, M. (2025). *Exploring uncharted territories in L2 online reading: Gender, vocabulary size and grade level differences in strategy use. Interactive Learning Environments*. Advance online publication. (SSCI Q1)

Bayraktar-Çepni, S., & Erbay Çetinkaya, Ş. (2025). *The impact of systematic guided meditation on writing self-efficacy, achievement, and perceptions: A quasi-experimental investigation focusing on breathing, music, and monolingual affirmations. Moderna Språk, 119(2), 238–257 (AHCI)*

Bayraktar Çepni, S., & Erbay Çetinkaya, Ş. (2025). A Study of Academic Buoyancy, L2 Grit, and Peace of Mind based on Class Levels and Gender Differences. *Dil Eğitimi Ve Araştırmaları Dergisi, 11(2), 809-832*. <https://doi.org/10.31464/jlere.1599755>. (TR DİZİN)

KİTAP / KİTAP BÖLÜMLERİ

Do Video View Counts Predict Spoken Performance? Unravelling Student Preferences to Watch Peer-Generated Video Presentations in a Foreign Language Class, BAYRAKTAR ÇEPNİ SEVCAN, ÇEPNİ GÖKHAN, Yayın Yeri: Vizetek Yayıncılık, Editör: SAYGILI GİZEM, Basım sayısı: 1, Sayfa sayısı: 250, ISBN: 978-625-382-151-7.

Bölüm Adı: Yapay Zekâ Araçlarının Dil Eğitimine Entegrasyonu Üzerine Öğretmen Eğitimi Programı: İki Akademisyenin Perspektifinden, BAYRAKTAR ÇEPNİ SEVCAN, GÜVEN YALÇIN GAMZE, Yayın Yeri: PEGEM Akademik Yayıncılık, Editör: ÇEPNİ GÖKHAN, EYÜP BİRCAN, DEMİRCİOĞLU İSMAİL HAKKI, Basım sayısı: 1, Sayfa sayısı: 228, ISBN: 978-625-8516-20-3, Bölüm Sayfaları: 54 -66